

# AS ORAÇÕES RELACIONAIS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO: UM ESTUDO EXPLORATÓRIO SOB A PERSPECTIVA DA LINGUÍSTICA DE CORPUS E DA TEORIA SISTÊMICO-FUNCIONAL

Kícila Ferregueti (UFMG), Adriana S. Pagano (UFMG), Giacomo Patrocínio Figueredo (UFOP)

Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, FALE/UFMG

Mestrado em Linguística Aplicada

Pesquisa iniciada em março de 2012 com previsão de conclusão em fevereiro de 2014

Este trabalho é desenvolvido no âmbito do grupo de pesquisa *Modelagem sistêmico-funcional da tradução e da produção textual multilíngue*, num projeto conjunto do Laboratório Experimental de Tradução (LETRA), da Faculdade de Letras da UFMG, e do Instituto de Ciências Humanas e Sociais (ICHS), da UFOP. O objetivo geral da pesquisa é elaborar uma descrição sistêmico-funcional do português brasileiro com base em dados de um corpus monolíngue, cuja compilação contempla o funcionamento da língua em seu contexto de cultura, modelado de acordo com as variáveis contextuais de *campo (field) sintonia (tenor) e modo (mode)*. O corpus desenvolvido para tal fim, denominado CALIBRA (Catálogo da Língua Brasileira), possui um milhão de palavras, distribuídas em textos agrupados, segundo parâmetros de *campo* e *sintonia*, em oito processos sócio-semióticos: *explicar (expounding)*, *reportar (reporting)*, *recriar (recreating)*, *compartilhar (sharing)*, *fazer (doing)*, *recomendar (recommending)*, *habilitar (enabling)* e *explorar (exploring)*. Estes são subclassificados segundo a variável *modo* em textos falados ou escritos, monológicos ou dialógicos. O presente trabalho da continuidade à descrição elaborada em Figueredo (2011), expandida em Ferregueti e Pagano (2011) e Pagano e Figueredo (2011), e apresenta os resultados de uma análise das orações relacionais no sistema de transitividade do português brasileiro. A metodologia consiste na extração do corpus de linhas de concordância por meio de buscas enfocando verbos que realizam prototipicamente significados relacionais e sua anotação por meio do software UAM Tools (O'DONNELL, 2008), de acordo com as categorias da teoria sistêmica (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2004) e da descrição sistêmico-funcional do português (FIGUEREDO, 2011). Os padrões obtidos são incorporados aos resultados da descrição em andamento, na qual já foram contemplados padrões de orações mentais e existenciais e que prevê ainda a análise de orações verbais e materiais na próxima etapa desta pesquisa.

Referências:

FERREGUETTI, K. Significados existenciais no português brasileiro: um estudo contrastivo em textos traduzidos e não traduzidos. In: Anais do X ENCONTRO DE LINGUÍSTICA DE CORPUS, Belo Horizonte, 11 e 12 de novembro de 2011. (no prelo).

FIGUEREDO, G. Introdução ao perfil metafuncional do português brasileiro. Tese de doutorado. Programa de Pós- Graduação em Estudos Lingüísticos, Universidade Federal de Minas Gerais, 2011. (Inédita).

HALLIDAY, M. A. K. MATTHIESSEN, C. *An introduction to functional grammar*. 3. ed. London: Continuum, 2004.

O'DONNELL, M. *The UAM CorpusTool: software for corpus annotation and exploration*. In: BRETONES CALLEJAS, C. M. *et al.* (Ed.) In: *Applied Linguistics Now: understanding language and mind / la lingüística aplicada hoy: comprendiendo el lenguaje y la mente*. Almería: Universidad de Almería. p. 1433-1447, 2008.

PAGANO, A., FIGUEREDO, G. Mapeamento das orações existenciais no português brasileiro. In: Anais do X ENCONTRO DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS, Belo Horizonte, 11 e 12 de novembro de 2011. (no prelo)